

113 學年度國立彰化女中資優鑑定複試

【語文類】國語文能力評量 例題

注意事項：第壹部分請用 2B 鉛筆於答案卡上劃記作答，第貳及第參部分請以黑色原子筆書寫於答案卷上。

第壹部分：單一選擇題

1. 動詞和其後所接的受詞之間不是支配關係，而是「認為（受詞）……／以（受詞）為……」的關係，這種動詞與受詞間的關係叫做「意動關係」，用於文章中就叫「意動用法」。例如「孔子登東山而『小』魯」中，「小」解為「認為（魯國）很小／以（魯國）為小」。下列「」中的動詞屬於意動用法的選項是：
- (A) 漁人甚「異」之，復前行
 - (B) 一日，風雪嚴寒，「從」數騎出
 - (C) 「舞」幽壑之潛蛟，「泣」孤舟之嫠婦
 - (D) 道士既去，始「顧」車中，則梨已空矣

參考答案：(A)

※ 2-3 為題組。閱讀下文，回答 2-3 題。

余嘗寓居惠州嘉祐寺，縱步松風亭下，足力疲乏，思欲就林止息。望亭宇尚在木末，意謂是如何得到？良久忽曰：「此間有什麼歇不得處？」由是如掛鈎之魚，忽得解脫。若人悟此，雖兵陣相接，鼓聲如雷霆，進則死敵，退則死法，當恁麼時也不妨熟歇。（《東坡志林·記遊松風亭》）

2. 根據上文內容，下列敘述正確的是：
- (A) 蘇軾在散步途中原已身心俱疲，但因為在松風亭的遮蔭之下獲得喘息，心情遂了悟解脫
 - (B) 名為記遊，實為感慨北宋政局混亂，暗示百姓在戰爭的威脅下，淪為俎上魚肉，任人宰割的無奈
 - (C) 「思欲就林止息」中的「就」字用法，與「待到重陽日，還來就菊花」的「就」字相同
 - (D) 「進則死敵，退則死法」中的「死」字用法，與「生於憂患，而死於安樂」的「死」字相同

參考答案：(C)

3. 關於引文中「若人悟此」的「此」所代表的道理，下列敘述正確的是：

- (A) 緣木求魚，徒勞無功
- (B) 鍛而不捨，金石可鏤
- (C) 浮生若夢，為歡幾何
- (D) 安之若素，泰然處之

參考答案：(D)

第二部分：混合題或非選擇題

※ 4-6 為題組。閱讀下文，回答 4-6 題。

綏夫特《格理弗遊記》（舊譯《格列佛遊記》或《大小人國遊記》）在中文世界裡幾乎是人盡皆知的兒童奇幻文學，但在英文世界裡它其實是一部用來諷刺人性、英國時政與權貴的作品。原書有四冊，但許多中譯本只有第一、二冊的《小人國》、《大人國》，使人無法窺其全貌。

在原始版本中，小人國國王將三種不同顏色的細絲線：藍、紅、綠，賞賜給表演類似凌波舞舞技最佳的三個人。其實不同顏色的絲線，是分別影射當時三種頒予爵士的勳章：藍色綬帶的嘉德勳章、紅色綬帶的巴斯勳章、綠色綬帶的薊勳章。因為凌波舞高手的筋骨要很柔軟，綏夫特用來影射沒有骨氣的人才能得到寵愛、成為高官。但也因為暗示過於明顯，出版商擔心會得罪當道，所以在出版時將絲線的顏色改為紫、黃、白。顏色一改，寓意就煙消雲散。

此外，早期的中文版有誤譯之處。如原書中應指「醫學」一詞，卻被譯者翻成「格物學」。所學的內容一變，主人翁船醫的身份也就變了，在長途航行中該如何發揮所學令人有些困惑。由此可見，翻譯時被誤解的內容，有時會有極大的影響。（引自 113 年國中教育會考國文科考題，原文出自中央研究院「研之有物」網站：林承勳〈陪我們長大的《格理弗遊記》真相竟然是？專訪翻譯學家單德興〉）

4. 根據上文內容，下列敘述正確的是：

- (A) 《格理弗遊記》在中文世界的知名度遠高於英文世界
- (B) 藍、紅、綠三種顏色的細絲線，暗指獲得高官身分與當局寵愛的勳章
- (C) 譯者誤譯的詞彙若未改變角色的設定，不至於造成讀者閱讀理解上的困難
- (D) 《格理弗遊記》的作者批評當時獲得賞賜的凌波舞舞者虛有其表、沒有真才實學

參考答案：(B)

5. 上文作者認為《格理弗遊記》在英文與中文世界的讀者眼中，分別是怎麼樣的文學作品？

（作答字數：40 字以內。）

參考答案：在英文讀者眼中是諷刺人性、時政及權貴之作，中文讀者則視之為兒童奇幻文學。

6. 上文作者指出《格理弗遊記》在出版和翻譯過程中，因為哪三個原因而使中文世界的讀者難以完整且忠實地獲知該書故事內容及涵義？（作答字數：50 字以內。）

參考答案：原書出版時將故事中絲線的顏色改掉，許多中譯本只翻譯全書四冊中的前二冊，且內容有誤譯之處。

第參部分：國語文寫作能力測驗

甲

「人生只不過是行走著的影子，一個在舞台上高談闊論的可憐演員，無聲無息地悄然退下。是一個傻子說的故事，說得慷慨激昂，卻毫無意義。」（莎士比亞《馬克白》）

乙

戰國時期的李斯，年輕時秉持著「環境決定一切」的信念，認為人就該為自己選擇正確的環境，才能盡情發揮，並享有財富。因此投入當時最有權威的學者荀子門下勉力學習，並決定日後前往秦國尋找發展機會。他說：「詎莫大於卑賤，而悲莫甚於窮困」，作為一個人，卑賤是最大的恥辱，窮困是莫大的悲哀。李斯分析，當時東方六國皆弱，並非可建功開業之處，至於雄心勃勃的秦國必定會圖謀一番大事業，未來發展可期，正是揚名立業的好機會。

李斯學成入秦後，果然受到秦王嬴政重用，協助併吞六國、一統天下，如願攀上「一人之下，萬人之上」的權勢巔峰。（改寫自黃承達〈獻祭真心的抒情論說〉）

丙

蘇軾和弟弟蘇轍剛登進士第不久後，面臨生平第一次離別，蘇軾將離家出任官職，蘇轍則在京城侍養父親。當時蘇軾寫了一首臨別詩給弟弟，詩中說：「亦知人生要有別，但恐歲月去飄忽。」二十多年的同住，早知會有離別的一天。但這次分別，不知幾年後才能再見？人生無常，誰又知道離別的這些年會不會發生什麼意外？

分離的命運無法抗拒，蘇軾只能提醒弟弟：「寒燈相對記疇昔，夜雨何時聽蕭瑟」。以後重聚，我們要點一盞燈，一邊聽著窗外的雨聲，一邊訴說從前分離時發生的事。這是兄弟二人的約定，也是終生的希望。

這首詩最後說：「君知此意不可忘，慎勿苦愛高官職。」弟弟啊，如果你記得我們之間的約定，就請你不要熱衷於追求功名，不要迷失在官場與眾人的掌聲之中，千萬要懂得該退則退，與我一起找個安靜的潁水之濱隱居起來吧！

官運亨通，前途一片光明，但那卻從來都不是蘇軾心中最在意的事。榮名利祿都是一時的，我們不可能一輩子活在別人的掌聲裡，那不僅不真實，反而會讓我們迷失，淪為被體制所操控的棋子。蘇軾最在意的，其實是感情。如果當上高官，安享榮華富貴，卻必須與親人分隔兩地不得相見，那這一切又有什麼意義呢？（改寫自厭世哲學家〈細品宋詩〉）

請閱讀甲、乙、丙三文，回答下列問題：

面對人生，有人樂觀、有人悲觀、有人達觀，每個人有不同的追求與掛念，度過人生的姿態自然也迥然有別。對你來說，生命中珍惜與蔑視的人事物是什麼？你理想的人生是什麼樣態？請以「我想活出○○的人生」為題（「○○」部分可自填任意字數的文字），撰文一篇，抒發你的想法與感受。文長約 400 字（約 19 行）。